夜雨秋燈錄

▲離垢園

離垢園者，東浙賈氏園也。名雲章，字大孫，少穎敏，遊庠後，累不第；遂治園囿，植花樹以自娛。久之，僻於潔，屋宇几榻，無纖塵；即溷溺亦時時前滌，遂以離垢名園，以褻雲命館；聯云：「米襄陽愛潔成癖；倪雲林嫉俗如仇。」凡鼎彝書畫，花鳥蟲魚，無不珍惜！破產覓之，亦所不顧；親戚鄰里，以急難告者，則閉門不納。生子一，名渾，字許橋，棄儒學賈，每進幾諫；不聽！乃泣禱於神曰：「父有潔癖，百折不回，見嫉於世，恐生禍災；伏乞神靈默佑，感甚！」賈知之，大怒！始詈繼撻，喬梓寡恩，一日晨起，督僮拂几；帚過，碎定陶磁尊，怒鞭之；僮負痛僮几下，几翻而硯山又碎。賈憤慄，索刃，童逡巡自戕；其父告於官。許橋上下資緣，私獻秦鳳爵，且厚殮童；養其父，始罷訟。一夕，與妻藍氏酌，婢獻羹，碗炙手，墮地碎。賈怒曰：「此供春製也！爾斷吾命根耶？」呼杖，婢懼而投諸井。許橋厚殮之，且召僧諷經超薦。無何，有同學友來訪詢及收藏，賈出宋眉子硯以炫之！友呵氣試潤，賈惡其穢，刺刺不休；友稍諷之，怒以硯擊友，幾碎其顱。又以炙炭煑漢玉珮，火起，蔓延隣舍。風號焰烈，頃刻數家。許橋背父，婉謝厚償，始無恙。妻藍婉勸曰：「古人以潔爲束身之範，君以潔爲纏身之魔，若不改悟，恐隨身皆荊棘場也；倘得爲離垢園哉？」賈怒！批其頰，妻痛哭！賈恒獨眠，每欲敦倫，必召河魁 蓄温水，事畢澡身，更衣薰香，作種種惡態。是夕，哀啼至夜，有美婦人自外來，曰：「姊姊！冤殺哉！個男兒毫無一點情，儂見之，幾欲啞唾。」藍漫應之，又曰：「我與芬往遊花園，

（七二）

銀牌足球賽，重門

星島榮膺冠軍

（特訊）昨日甲組特別銀牌決賽重賽星島對消防，政府大球場舉行，比賽結果星島以二比零擊敗消防，榮膺特別銀牌淘汰賽冠軍，消防屈居亞軍。由於天雨關係，昨午購票入場觀衆僅得六仟三百卅五人，約二成餘人，門票收入爲一萬八千一百卅七元三角，原定頭場序幕戰丙組足球升級戰荃灣對鐵行，因比賽時間正值大雨傾盆而下，無法作賽，宣佈改期舉行。

星島再鬥消防甲組銀牌爭霸戰，由於球場地滑，雙方均踢不出本身水準。消防昨戰「雪藏」朱柏和，馬興強兩員虎將，原因是消防對南華甲組聯賽之役，朱柏和與馬興強門志太差，致被南華以三比二後來居上擊敗消防。加上另一後衛名將羅文強小半波監。昨日銀牌決賽消防少去馬興強，朱柏和，羅文強三員主將，全隊無論攻守實力，均大爲削弱，致爲星島所乘，奪去銀牌冠軍。上半場零比零雙方均無入球紀錄。下半場星島調整陣容，以青年新秀楊少華入替區彭年踢右翼，星島全條前鋒頓見生猛，十分鐘楊少年抽射右上死角中橫木門楣彈回本可解圍，盧鑑全慌張過度，竟將球撞入網內，攞烏龍，替星島首開紀錄，此球之失盧鑑全要負全部責任，否則皮球不致入網。卅三分鐘星島把握一只間接自由罰球，袁權益用直線地波妙送入消防禁區空檔中，李炳德如火箭般衝上射入左下角，消防一防竟無人看管得住李炳德，致被李炳德巧立奇功。消防因爲失兩只大意波，被星島以二比零擊敗。

兩陣對圓，上半場三分星島進攻，曾總言在禁區中間邊線處射一路地波，由於皮球太重，未見威力，盧鑑全跪地接牢。四分鐘曾聰言再接再厲，帶球單騎竄入禁區，扭過劉志威，近底線抽射，中左上角橫木門楣彈回，無功而退。九分鐘消防反攻，陳者奇在禁區內左輔位斜射右下角，長人何容興倒地撲牢。三十五分鐘馮紀魂在峨眉處遠射右上角，

樓。房。漲。風

（上）

這些設備如今裝置起碼要八千元。當年廉價售出，還有一個「不利」條件，那是買主先付兩萬現金，餘下兩年分期供給賣方的近親。

好了，六九年初，我這位朋友一家人在加拿大就不住想香港了，初時對買樓採觀望態度，這也難怪他，因爲來回香港數日，蝕得很厲害，因此頂了一層月租四百多元的樓宇居住，人是有惰性的，一住下來，就不作買樓之想了。最近，十月以後，由於官地開投，高逾底價五倍，他的樓宇原業主高價沽出，新業主還未決定是否要「交吉」，於是，這位退役業主就徬徨了。

由於結婚旺季，又加上不知如何突然間多了很多人，是以踏入新曆十月尾連一家兩口子租房間也難起來了，筲箕灣的新樓板房，大約百一二十呎，竟然租到一零五元，這眞是奇蹟，因爲筲箕灣區的租金一向比北角及灣仔較爲平宜。現在灣仔的房間，自然更是奇貨可居了。

不可不信，由於這股「奇蹟」出現，竟然有人古老當時興，租房也要收鞋金了，最近在小廣告中，就看到一則：一千七百元頂手；月租十五元之後座單人房（大約是工人房吧）你說奇也不奇

而且，今天有錢供樓的人也愈見踴躍了。有一個「新界地盤」，擱置了多年，最近竟然有人清理，看來是準備興工呢。

（下）

HIGH RISE APARTMENT

- 43 Suites in the best of locations in the West End.
- 5 Years New
- Grossing over $72,000 per annum
- 7% Mortgage
- Good Financing Available

DOWNTOWN OFFICE BLOCK

- 2 Storey Masonry Building
- Strategic Corner Location
- On 75′ x 120′ Lot
- Shows over 10% Net Return
- Gross Revenue over $40,000

朱榮樞

KUEY GEE — 434-0549

WALL & REDEKOP REALTY LTD.

1070 West Broadway Vancouver 185

736-9111

訃告

先嚴諱社聖字鍚洛薛公府君新會縣古井長沙鄉人痛於民國五十九年五月十九日下午十時壽終於雲埠中央醫院享壽積閏八十有八不孝君義遠居祖國媳婦與孫等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於五月廿五日（星期一）下午一時在暗市殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜塋於海景墓園 忝屬宗親戚友世鄉誼哀此訃

聞

未亡人 趙氏

孤子 君義

孤女 惠卿（適趙門）

媳婦 趙氏

男孫 宏傑 孫媳 趙氏

宏英宏達

女孫 宇蘊（適余門）

宇婦（適何門）

宇玲

曾孫 覺存覺良

孫婿 余君定何柏和

男外孫 梓倫

女外孫 保容保姍保貞

曾外孫 余雪余霈

何建斌何靜儀

同泣告

靚士庫出租

有房，廳，酒吧，包水電，電話，自己門口，月租八十五元。電話四三三・四八一〇

西餐館出租

歡喜華人夫婦承租，包聯房租，適宜租項。

Midway Hotel, Box 89, Midway, B. C.

新建三睡房住宅出賣

位於 115 W. 18th Ave., 有車港及曬日台，高度士庫，電話 433-1603 與業主洽商。

七睡房三層舊式屋

最近粉飾一新，全士庫，合法聯屋，離緬街一個街口，取價三萬一千五百元。電話 876-3610 預約洽商。

宜聘請有經驗廚及企枱各壹名

工金從優，有意者請來電接洽。Fort Nelson Restaurant Box 412 Fort Nelson, B.C. 電話 774-6471

旅店餐廳出讓

因人力缺乏，不能兼顧，歷來生意賺錢，如有意管斯業者，請下午九時後電話 492-5975 或函商面議。Hi-Lite Grill, 123 Front St., Penticton, B.C. 李事啓

華麗園口出賣

有二十三点三英畝，開墾肥沃坭土，離 Deas 隧道十分鐘，有如城市各種方便，有來水，電火，電話，及派到書信，近學校與巴士，定價圖急賣，晚間電話 943-4871 洽商。

沙皮氏承接修理水喉

所有緊急修理，廿四小時隨時應命，用電機溝通塞陰溝等，所有工作保證滿意，包括大雲高華與北岸區服務。電話 985-7287 Mr. Bill Sharp

三睡房屋業主自賣

位於 576 W. 37th Ave., 廣濶生活廳，好廚房與娛樂室及洗衣房，兩副水喉機具及車房，在 Oakridge 區，近學校，六厘又四分之三利息。電話 266-0161 洽商。

菓仔舖廉讓

般尼比柏文區，濕仔，間，有停車場，新建築不夠兩年，舖主因事往外埠經商，追於出頂，全部架撐及設備保證全新，歡迎參觀，如意者日間請電話五二二、七五二二

高薪聘請女企枱

兼請頭廚，二廚

高等餐館，宜聘女企枱多名，花利好，最初兩星期薪每小時一元五，以後每小時二元，要通曉英語，如意者請於下午七時至十一時，暫時電話 434-7241 與 MR. KEN CHOW 約時面談。

經理人曹慶焜李炯康

各項大小土木工程

藝工

承接

各類美術招牌廣告

298-7337

家庭托兒

畢業護士料理，設備良好，照顧妥當。電話：255-1238（歡迎詢問）

雲島時代化餐館連實業

設備齊全，有酒牌，好生意，因人力問題，迫要出賣，如有僑胞欲營斯業者，請來面議。Bamboo Inn, P. O. Box 47, Vancouver Island, Comox, B. C. Phone 339-3500

有頂好餐館出賣

生意興隆，因有股東有事他往，人力問題，無奈割愛，有意者電話接洽或面議更好。Red Deer, Alta.

347-4811, 347-4666

新建三睡房屋業主自賣

近學校，公園，巴士路線，好景緻，土庫有增加房間地方，位於 3571 Walker St. 電話 876-7333 洽商。

靚屋平讓

（一）華埠靚屋兩間，各有五睡房，一間萬二千九，另一間一萬四千九，另有靚入息屋可住三伙人，入息三百五十元，先交萬五千元。

（二）近域多利街靚屋，四個睡房，內部同新屋一樣，土庫另有廚房，兩副水喉，僅二萬一千九，抵買至極。

電話：實事實業公司六八二、五弍八四

鍾天賜八七六、四五七五

LEWIS 修理水喉

用電力機具修通阻塞去水陰溝，所有工作由合格專門人才修理，保證滿意。電話 688-4365 日夜隨時應命。

馬快礦業有限公司

首次獻賣股票

MARK V MINES LTD. (N.P.L.)

1st Public Offerng

300,000 Shares at 65¢ Each

Mark V Mines Ltd. (N.P.L.) is raising $195,000 to conduct exploration programs on properties in both B. C. and Saskatchewan.

The company owns 50 claims near Goosley Lake, B. C. where Kennecott Copper is proving up a copper-silver ore body.

The company is the owner of 28 claims near Sage Creek, B. C. (40 miles S. E. of Fernie, B. C.) located on the Grinnell Formation where both Falconbridge and Cominco plan programs in the search for sedimentary copper deposits.

Mark V also owns a 20% interest in the Mark V permit at Wollaston Lake, Saskatchewan, where Gulf minerals is proving up a major uranium find. Work on this permit last year outlined 13 radiometric anomalies which the Company proposes to examine. Anyone wishing a prospectus or additional information contact:

MARK V MINES LTD. (N.P.L.)

No. 403 - 540 Burrard St.

Vancouver 1, B.C. Tel.: 681-1518

For further information and a prospectus and complete up to date progress reports without cost or obligation please fill in the attached coupon.

Name ______________________

Address ______________________

Phone ______________________

Shares in Mark V Mines are classed as a speculative security.

永興有限公司

WING HING CO. LTD.

280E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

Tel. 688-6025

本號經營，唐山雜貨，新鮮肉類，燒烤鹵味，瓷器藥材，罐頭食品，糖菓餅餌，冰霜海產，天厨味精，大量供應，零沽批發，壹律歡迎。

價目必定平的唯一宗旨

本公司

爲加國百貨公司

貨價折扣制始祖

本公司折扣價時常

爲全市最「廉」

現款交易節約之道

無利息及遞送費用

貨眞價實，

童叟無欺。

陸海軍公司貨價，

比任何人相宜。

貨物包君滿意，

不然原銀奉回。

本公司曾替華僑

友服務四十餘年。

ARMY & NAVY

DEPT. STORES

[illegible] W. Hastings Vancouver

668 Columbia New Westminster

VANCOUVER and NEW WESTMINSTER

Canada's Original Discount Department Stores

修理各項水喉

價錢克己，免費估價，日夜應命。電話：874-3114 超過時間不另計

有靚房出租

菲利沙夾四十六街，近巴士，學校，合意者請電話三二一四、二一九六

單雙人床批發價錢出售

政府註冊經銷名廠西式荷里活套床，單人，双人床，碌架床，新款床頭，兩用書架床頭，活動鐵床架，歡迎加料定做，各種尺碼齊備，僑胞光顧多少，一律批發價錢，免費送貨。請電話二一五三・〇三二六 鄭國鈞 GEORGE JANG